



**1 SETTEMBRE 2015**

**Inizio dell'Indizione e memoria del nostro santo padre Simeone stilita; celebrazione della Santissima Madre di Dio del monastero dei Miaseni, del santo martire Acitala, delle sante 40 donne e di Ammone diacono; memoria dei santi martiri Callista, Evodio e Ermogene, fratelli; memoria di Gesù figlio di Nave e commemorazione del grande incendio (461).**

**1^ ANTIFONA**

**Agathòn to exomologhìsthe to Kirìo, ke psàllin to onòmati su, Ìpsiste.**

Tes presvìes tis Theotòku, Sòter, sòson imàs.

**Buona cosa è lodare il Signore, e inneggiare al tuo nome, o Altissimo.**

Per l'intercessione della Madre di Dio, o Salvatore, salvaci.

**2^ ANTIFONA**

**O Kìrios evasìlefsen, efprèpian enedhìsato, enedhìsato o Kìrios dhìnamin ke periezòsato.**

Presvìes ton Aghìon su sòson imàs Kìrie.

**Il Signore regna, si è rivestito di splendore, il Signore si è ammantato di forza e se n'è cinto.**

Per l'intercessione dei tuoi Santi salvaci, o Signore.

**3^ ANTIFONA**

**Dhèfte agalliasòmetha to Kirìo, alalàxomen to Theò to Sotìri imòn.**

Sòson imàs, Iiè Theù, o en aghiùs thavmastòs, psàllondàs si: Alliluia.

**Venite, esultiamo nel Signore, cantiamo inni di giubilo a Dio, nostro Salvatore.**

O Figlio di Dio, ammirabile nei Santi, salva noi che a te cantiamo: Alliluia.

**ISODIKON**

**Dhèfte proskìnìsomen ke prospèsomen Christò.**

Sòson imàs, Iiè Theù, o en aghiùs thavmastòs, psàllondàs si: Alliluia.

**Venite, adoriamo e prostriamoci davanti a Cristo.**

O Figlio di Dio, ammirabile nei Santi, salva noi che a te cantiamo: Alliluia.

**APOLITIKIA**

O pàsis Dhímiurgòs tis ktìseos, o kerùs ke chrònus en ti idhìa exusia thèmenos, evlòghison ton stèfanon tu eniaftù tis christòtitòs su, Kìrie, filàtton en irìni tus vasilis ke tas pòlis su, presvìes tis Theotòku ke sòson imàs.

Ipomonìs stìlos ghègonas, zilòsas tus propàtoras, òsie, ton Iòv en tis pàthesi, ton Iosif en tis pirasmìs, ke tin ton asomàton politìan, ipàrchon en sòmati. Simeòn patìr imòn òsie, prèsvève Christò to Theò sothìne tas psichàs imòn.

Chère kecharitomèni Theotòke Parthène, lìmìn ke prostasia tu ghènus ton anthròpon; ek su gar esarkòthi o Litrotìs tu kòsmu; mònì gar ipàrchis Mìtir ke Parthènos, ài evloghimèni ke

Artefice di tutto il creato, che hai posto in tuo potere tempi e momenti, benedici la corona dell'anno della tua benignità, Signore, custodendo nella pace i tuoi re e la tua città, per intercessione della Madre di Dio: e salvaci.

Sei divenuto colonna di pazienza, emulando i progenitori, o santo: Giobbe nei patimenti, Giuseppe nelle tentazioni, e il modo di vita degli incorporei, pur essendo in un corpo. Simeone, santo padre nostro, intercedi presso il Cristo Dio per la salvezza delle anime nostre.

Gioisci, piena di grazia, Vergine Madre di Dio, porto e protezione del genere umano: da te infatti si è incarnato il Redentore del mondo, e tu sola sei madre e vergine, sempre benedetta

dhedhoxasmèni. Prèsveve Christò to Theò, irìnin dhorìsasthe pàsi ti ikumèni.

e glorificata: intercedi presso il Cristo Dio perché doni pace a tutta la terra.

#### **APOLITIKION (DEL SANTO DELLA CHIESA)**

Sòson, Kìrie, ton làon su, ke evlòghison tin klironomìan su, nìkas tis vasilèfsi katà varvàron dhorùmenos, ke to sòn filàtton dhìa tu Stavrù su politevma

Salva, o Signore, il tuo popolo e benedici la tua eredità, concedi ai governanti vittoria sui nemici e custodisci per mezzo della tua Croce il tuo popolo.

#### **KONDAKION**

O ton eònon piitìs ke Despòtis, Theè ton òlon iperùsie òndos tin eniàfsion evlòghison perìodhon sòzon to elèi su to apìro, Iktìrmon, pàndas tus latrèvondas si to mòno Dhespòti, ke ekvoòndas fòvo, Litrotà. Èfforon pàsi to ètos chorìghison

O Sovrano Creatore dei secoli, Dio sovrastanziale di tutte le cose, benedici il ciclo dell'anno salvando, con la tua infinita misericordia, o Compassionevole, tutti coloro che adorano Te, come solo Signore, ed esclamano con timore; o Redentore, fa che l'anno sia abbondante per tutti.

#### **APOSTOLOS (1 Tim. 2, 1-7)**

- Grande è il Signore nostro e grande è la sua potenza e la sua sapienza non ha confini (*Sal 146,5*)

- Lodate il Signore perché il Signore è buono; cantate il suo nome perché è buono (*Sal 146, 1*)

#### **Dalla prima lettera di San Paolo a Timoteo.**

Figlio Timoteo, raccomando, prima di tutto, che si facciano domande, suppliche, preghiere e ringraziamenti per tutti gli uomini, per i re e per tutti quelli che stanno al potere, perché possiamo condurre una vita calma e tranquilla, dignitosa e dedicata a Dio.

Questa è cosa bella e gradita al cospetto di Dio, nostro Salvatore, il quale vuole che tutti gli uomini siano salvati e giungano alla conoscenza della verità.

Uno solo, infatti, è Dio e uno solo anche il mediatore fra Dio e gli uomini, l'uomo Cristo Gesù che ha dato se stesso in riscatto per tutti.

Questa testimonianza egli l'ha data nei tempi stabiliti, e di essa io sono stato fatto messaggero e apostolo - dico la verità, non mentisco -, maestro dei pagani nella fede e nella verità.

*Allilulia (3 volte).*

- A Te spetta la lode, o Dio, in Sion e a Te si rivolge la preghiera a Gerusalemme. (*Sal 64,2*)

*Allilulia (3 volte).*

- Ci sazieremo dei beni della tua casa. (*Sal 64, 5*)

*Allilulia (3 volte).*

#### **VANGELO (Luca 4, 16-22)**

Gesù, si recò a Nazaret, dove era stato allevato; ed entrò, secondo il suo solito, di sabato nella sinagoga e si alzò a leggere.

Gli fu dato il rotolo del profeta Isaia; apertolo, trovò il passo dove era scritto: "*Lo Spirito del Signore è sopra di me; per questo mi ha consacrato con l'unzione, e mi ha mandato per annunciare ai poveri un lieto messaggio, per proclamare ai prigionieri*

*la liberazione e ai ciechi la vista; per rimettere in libertà gli oppressi, e predicare un anno di grazia del Signore.*

Poi arrotolò il volume, lo consegnò all'insergente e sedette. Gli occhi di tutti nella sinagoga stavano fissi sopra di lui. Allora cominciò a dire: «Oggi si è adempiuta questa Scrittura che voi avete udito con i vostri orecchi».

Tutti gli rendevano testimonianza ed erano meravigliati delle parole di grazia che uscivano dalla sua bocca e dicevano: «*Non è il figlio di Giuseppe?*».

#### MEGALINARION

Axion estin .....

È veramente giusto ....

#### KINONIKON

Evlòghison ton stèfanon tu eniaftù tis  
christòtitòs su, Kìrie. Allilùia

Benedici il ciclo dell'anno con la tua bontà,  
Signore. Allilùia. (3 volte)

#### DOPO "SOSON, O THEOS":

Ìdhomen to fos .....

Abbiamo visto la vera luce, .....

